

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwłoki Twoich sług wydali na żer ptakom nieba, Ciała Twoich wiernych* – zwierzętom ziemi.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwłoki Twoich sług wydane na żer ptakom, Ciała oddanych Tobie porzucone dzikim zwierzętom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zwłoki twoich sług dali na żer ptactwu niebieskiemu, ciała twoich świętych bestiom ziemskim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dali trupy sług twoich na pokarm ptastwu powietrznemu, ciała świętych twoich bestyjom ziemskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Porzucili trupy sług twoich na strawę ptakom powietrznym, ciała świętych twoich zwierzętom ziemskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciała sług Twoich wydali na pastwę ptakom podniebnym, zwierzętom ziemskim ciała Twoich świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trupy sług twoich dali na żer ptactwu niebieskiemu, Ciała wiernych twoich dzikim zwierzętom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rzuciły trupy Twoich sług na żer ptakom, a ciała Twoich pobożnych dzikim zwierzętom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trupy sług Twoich wydali na żer ptactwu powietrznemu, dzikim zwierzętom - ciała Twych wiernych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwłoki Twoich sług rzucili na pożarcie ptactwu powietrznemu, ciała Twoich wiernych - dzikim zwierzętom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зглянься Ти, що пасеш Ізраїля, Ти, що провадиш Йосифа наче овець, зявися Ти, що сидиш на херувимах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwłoki Twych sług wydali na żer ptactwu nieba, a cielesne natury Twych pobożnych wydali zwierzętom ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwłoki twych sług dały na żer ptactwu niebios, ciało lojalnych wobec ciebie – dzikim zwierzętom ziemi.

¹⁾ Lub: świętych, pobożnych, bogobojnych, חסיד (chasid).

²⁾ <x>50 21:23</x>; <x>290 14:19</x>